

# Pre-escolar (Hoikuen) y Guardería (Hoikujo)

## Cual es la diferencia? Que es Taiki?



**Segunda parte: Respuestas a las preguntas hechas por los papas que desean que sus hijos crezcan sanos y vigorosos.**

Continuacion: En enero, el Fujimino International Cultural Exchange Center te presenta algunas preguntas relacionadas con la vida de los niños. En este mes, toca el turno a “guardería” y “pre-escolar”. Para mas información, los solicitantes necesitan contactar las oficinas municipales en la seccion a cargo de educacion v bienestar infantil.

● **El Pre-escolar (Hoikuen) y Guarderia (Hoikujo) son la misma cosa?**

En general si son lo mismo. El panfleto municipal tambien indica que un “Hoikuen” es un Hoikujo”. Sin embargo, se pudiera decir que un Hoikuen es publico y en contraparte, un Hoikujo es privado. En Fujimi-shi hay una guarderia llamada “Fujimino

● **En que se diferencian ambos del lardin de niños o Kindergarten (Youchien)?**

En el panfleto se explica que el “hoikujo(en)” es para niños cuyos padres no pueden cuidarlos porque trabajan o porque estan enfermos. La Ley del Bienestar del Niño dice que en el Hoikujo(en) se permite cuidar a los niños en lugar de sus padres. Por lo que no existe educacion temprana en ellos.

● **What is “Taiki”?**

“Taiki” es un termino usado por los solicitantes de ingreso al Hoikujo(en) para ser admitidos. No obstante se hacen esfuerzos para que todos sean admitidos, no hay cupo para todos y algunos tendrán que esperar para otra oportunidad.

● **Desde cuando se aceptan solicitudes?**

Quienes deseen entrar en Abril, tienen que decidir la fecha y el Hoikujo(en) en un mes (Noviembre a diciembre) y entregar la solicitud.

● **Puedo comenzar el Hoikujo(en) a la mitad?**

Si, si se puede. Sin embargo, entrar un mes antes (inicia el 1<sup>er</sup> lunes del mes), los documentos y la solicitud deberan entregarse antes del 10 del mes.

● **Quien puede solicitar admision?**

Para solicitar, se necesitan una de las siguientes condiciones: del ① al ⑦ si estas no se cumplen, no se podra admitir al niño /a aunque el abuelo o abuela vivan con ellos.

- ① Tutores que trabajen fuera de su hogar mas de 4 horas por a dia, mas de 4 dias a la semana
- ② Tutores que regularmente trabajan fuera del hogar.
- ③ Mamas embarazadas (7~8 semanas antes del parto)
- ④ Tutores enfermos, lastimados o con discapacidad mental
- ⑤ Aquellos a cargo de un familiar enfermo o discapacitado mental.
- ⑥ Tutores que debido a desastres naturales cambiaron de tipo de vida familiar.
- ⑦ Tutores que cumplen un punto del (①~⑥) o tengan una razón valida para no poder cuidar a la criatura.

● **Que documentos se entregarán?**

Deberás entregar el *Bostesho* y traer al niño tambien. Se necesitan cerca de 12 documentos incluyendo la solicitud. Para mas informacion consulte a las oficinas cercanas a Ud. Tambien puede preguntarnos aqui en FICEC.

● **Que oficina publica esta encargada?**

Fujimi-shi • • • child-rearing support division  
 Fujimino-shi • • • child-rearing support division  
 Miyoshi-machi • • • child family division

● FYI ●Numero de Hoikujo(en) en el area de las 2 ciudades y un pueblo:  
 Fujimi-shi . . . . 7 Publicas 7, 5 Privadas  
 Fujimino-shi . . . . 9 Publicas, 6 Privadas

Miyoshi-machi . . . . 3 Publicas, 0 Privadas  
 (en el presente no hay Hoikuen en Miyoshi-machi, pero pronto un Hoikuen se establecera a partir de abril del 2008)

**No te dejes llevar por la VIOLENCIA**

Desde el 11 de enero del 2008, la Ley de prevencion contra la VD se ha implementado aun mas. No obstante un sin numero de campañas que dicen: “**VD es un crimen!**”, esta no parece disminuir. La ley de prevencion de la violencia vs la esposa, define “esposa = persona casada”, pero tambien incluye violencia vs la ex-esposa..

Esta ley fue pensada por las divisiones administrativas de Japon. Esta ley obligue a las municipalidades a prevenir la violencia y proteger las victimas. Si Ud. sufre por esta violencia, no te des por vencida y llama al “Centro de Apoyo para la esposa” en cada ciudad. En el Centro Internacional de Intercambio Cultural Fujimino, estamos para ayudarte.

**★Digamos acerca de ...**

**Hospitales donde hablan otros idiomas**

Hoy dia, en Fujimi-shi, Fujimino-shi y Miyoshi-machi, viven 3 mil extranjeros. Sin embargo, todos ellos enfrentan varias dificultades.

Una de ellas es cuando van al medico o al hospital. Muchas veces tratamos de cuidarnos asi mismos, pero a veces nuestra condicion solo empeora. En casos como este, un examen medico en el idioma propio podria ser lo adecuado.

El Centro Fujimino International Cultural Exchange ayuda dando consejos sobre la vida diaria a extranjeros viviendo en las dos ciudades y un pueblo.

Si sabes de un hospital en donde los extranjeros puedan usar su propia lengua, por favor informanos acerca de el.

- Tel **049-256-4290**
- FAX **049-256-4291**

**★Ya puedes obtener el**

***Bostesho* escrito en varios idiomas!!**

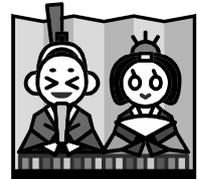
En el se da muy valiosa informacion a las mamás extranjeras

“Maternity Record Book” o ***Bostesho*** juega un papel muy importante para el bebe y la madre.

Para obtenerlo, presenta el acta de nacimiento en Fujimino-shi (los requisitos varian segun donde vivas).

El “***Bostesho***” esta en japonés, pero sabias que esta disponible en mas idiomas? El Centro de Promocion de Fujimi shi (049-252-3771) lo tiene en tailandes, chino, coreano, ingles, portugués, español y Tagalog (Filipino) cuesta solo ¥800. Solicitalo ya!

**Festival Japonés Hina-Matsuri**



Hina-Matsuri es para desearles a las niñas un sano crecimiento y felicidad, se celebra el 3 de marzo. “Momo no Sekku (Peach Festival) en familias con niñas se ponen muñecas en flores de durazno, dulces y sake blanco.

Hina-Matsuri se originó en China ,es una costumbre milenaria que se supone se lleva los pecados y mala fortuna simbolizadas por las muñecas flotando en el rio.

En las tiendas de todo Japon se venden muñecas de Hina-Matsuri. El lugar donde se ponen las muñecas se llama “Hina-dan” y consiste de “Odairi-sama” (muñecos) y “Ohime-sama (muñecas).

Celebre el crecimiento de sus hijos con costumbre japonesas como un bonito recuerdo.